
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Chris Van Dusen

EPISODE 2.01

"Capital R Rake"

Anthony comienza su búsqueda de una esposa, Eloise se enfrenta a su debut en sociedad y Lady Danbury ayuda a la reina a elegir un diamante entre los debutantes de la temporada.

Escrito por:

Chris Van Dusen

Dirección:

Tricia Brock

Emisión:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Caleb Obediah	...	Lord Cho
Hugh Sachs	...	Brimsley
Tom Milligan	...	Lord Stanley
Bailey Patrick	...	Mister Harris
Jessie Baek	...	Miss Hallelwell
Esme Coy	...	Miss Goring
Melissa Advani	...	Lady Eaton
Bert Seymour	...	Lord Fife

1
00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE DE NETFLIX

2
00:00:20 --> 00:00:22
[música animada]

3
00:00:45 --> 00:00:47
[Hyacinth] Hay que sacarla. Abre.

4
00:00:47 --> 00:00:48
[Anthony] No podemos...

5
00:00:48 --> 00:00:51
- No podemos ir sin ella.
- [Anthony] Haz lo que digo.

6
00:00:51 --> 00:00:53
[Violet] Dejen que salga por su cuenta.

7
00:00:53 --> 00:00:55
- ¿Este es el plan?
- Qué bueno que llegaste.

8
00:00:55 --> 00:00:58
- Solicitó tiempo.
- No tenemos tiempo. Apártense.

9
00:00:58 --> 00:01:01
Sin ofender, pero eres
la última persona que quiere ver.

10
00:01:01 --> 00:01:03
- ¿Qué significa?
- ¿Seguro está ahí?

11
00:01:03 --> 00:01:04
- Claro.
- ¿Dónde más estaría?

12
00:01:04 --> 00:01:07

- Escapando por la ventana o la chimenea.
- Podría oírte.

13

00:01:07 --> 00:01:09
Dejé a mi esposo e hijo en casa para esto.

14

00:01:10 --> 00:01:12
Sabía que pasaría.
Llegaremos tarde con la reina.

15

00:01:12 --> 00:01:13
Escucho pasos.

16

00:01:14 --> 00:01:16
[Eloise] Lárguense todas ya.

17

00:01:16 --> 00:01:16
No.

18

00:01:17 --> 00:01:18
[Violet] ¡Anthony!

19

00:01:32 --> 00:01:35
Si alguien dice una sola palabra...

20

00:01:37 --> 00:01:38
Terminemos con esto.

21

00:01:45 --> 00:01:49
[reina] Ansío una cara nueva,
que sea inesperada,

22

00:01:49 --> 00:01:51
que le dé un giro a esta temporada.

23

00:01:51 --> 00:01:55
Eso es lo que hace falta.
No hay lugar para la indiferencia.

24

00:01:55 --> 00:01:57

La apatía es una plaga
que no podemos tolerar.

25

00:01:58 --> 00:01:59
Por supuesto, majestad.

26

00:01:59 --> 00:02:02
Pero una dama
no puede volverse un diamante

27

00:02:02 --> 00:02:04
hasta que usted la declare como tal.

28

00:02:04 --> 00:02:08
Y si, por alguna razón, no puede hallarla
entre las candidatas este día...

29

00:02:08 --> 00:02:10
¿Cree que vaya a regresar?

30

00:02:10 --> 00:02:13
No hemos oído
una palabra de lady Whistledown

31

00:02:13 --> 00:02:15
desde la temporada anterior.

32

00:02:15 --> 00:02:17
Tal vez, la autora entró en razón.

33

00:02:18 --> 00:02:21
Tal vez, entendió que enfrentarse
a la reina es una mala idea

34

00:02:21 --> 00:02:23
y jamás volverá a publicar.

35

00:02:23 --> 00:02:26
- Es convincente su teoría, majestad.
- O...

36

00:02:27 --> 00:02:31
simplemente, se fue al campo,
como todos después de la temporada,

37

00:02:31 --> 00:02:34
aburrida por la falta
de escándalos y chismes.

38

00:02:37 --> 00:02:39
Eso la convertiría en...

39

00:02:42 --> 00:02:43
una de nosotros.

40

00:02:46 --> 00:02:48
[Prudence] ¿No podríamos acudir
a la reina, mamá?

41

00:02:49 --> 00:02:51
Después de estar de luto
por papá tanto tiempo,

42

00:02:51 --> 00:02:55
tal vez su majestad sea gentil
y nos deje presentarnos otra vez.

43

00:02:55 --> 00:02:57
No necesito pasar por todo eso

44

00:02:57 --> 00:02:59
cuando ya estoy comprometida
con el señor Finch.

45

00:02:59 --> 00:03:01
El señor Finch podría cambiar de parecer.

46

00:03:01 --> 00:03:04
Sobre todo, cuando se dé cuenta
de que aún no hay dote.

47

00:03:04 --> 00:03:07
¡Calla! El nuevo lord Featherington
se encargará

48
00:03:07 --> 00:03:10
cuando al fin nos enseñe
su miserable rostro.

49
00:03:14 --> 00:03:16
No olvides mantener la compostura.

50
00:03:17 --> 00:03:19
Y controlar tus emociones.

51
00:03:19 --> 00:03:22
Su majestad no es indulgente
con las muestras de histeria.

52
00:03:23 --> 00:03:27
A mí una sonrisa me funcionó
para verme abierta y accesible

53
00:03:27 --> 00:03:29
pero no ansiosa.

54
00:03:29 --> 00:03:31
A ver, muéstrame esa sonrisa.

55
00:03:32 --> 00:03:33
No.

56
00:03:33 --> 00:03:35
- Suda como loca.
- Sí, dame eso.

57
00:03:36 --> 00:03:39
Que te diga Daphne cómo mantuvo
el equilibrio en su reverencia.

58
00:03:39 --> 00:03:42
Solo encuentra un objeto fijo

y mantén los ojos en él.

59

00:03:43 --> 00:03:46

Yo usé una pintura para practicar.

60

00:03:46 --> 00:03:47

Varias veces.

61

00:03:49 --> 00:03:50

Tienes un don, hermana...

62

00:03:50 --> 00:03:53

- No me subestimes. ¡Y dame eso!

- [Francesca grita]

63

00:03:56 --> 00:03:58

Mis deberes no pueden ser tan complicados.

64

00:03:58 --> 00:04:00

Si Hastings lo logró, ¿por qué yo no?

65

00:04:00 --> 00:04:03

- Su emoción me conmueve.

- [Anthony] No necesito emoción.

66

00:04:03 --> 00:04:06

Tengo lo que requiero, y es una lista.

67

00:04:06 --> 00:04:09

Tolerable, diligente,
caderas grandes para darme hijos

68

00:04:09 --> 00:04:11

y algo de cerebro.

69

00:04:11 --> 00:04:14

Lo último no es un requisito,
es más una preferencia.

70

00:04:16 --> 00:04:19

[hombre] La señorita Cordelia Patridge.

71

00:04:20 --> 00:04:23

Lady Abigail Evans.

72

00:04:23 --> 00:04:26

La señorita Mary Ann Hallewell.

73

00:04:26 --> 00:04:28

La señorita Margaret Goring.

74

00:04:33 --> 00:04:35

Aún no es tarde.

75

00:04:35 --> 00:04:36

Diles que colapsé,

76

00:04:36 --> 00:04:39

que me cayó
algo innombrable en el vestido,

77

00:04:39 --> 00:04:42

que las plumas afectaron mis sentidos.
Lo que sea, solo sácame de esto.

78

00:04:42 --> 00:04:44

Mi querida niña.

79

00:04:44 --> 00:04:47

Pase lo que pase,
tú siempre serás un diamante para mí.

80

00:04:49 --> 00:04:51

Si Penelope estuviera aquí...

81

00:04:52 --> 00:04:56

¿Penelope? ¿Cuántas veces debo pedirte
que te alejes de esa ventana?

82

00:04:56 --> 00:05:00

¿Quieres parecer una pecosa pordiosera
que pasa el día bajo el sol?

83

00:05:01 --> 00:05:03
Claro que no. Me disculpo.

84

00:05:08 --> 00:05:11
[hombre] La vizcondesa viuda de Bridgerton

85

00:05:12 --> 00:05:14
y la señorita Eloise Bridgerton.

86

00:05:23 --> 00:05:24
Ya llegó.

87

00:05:25 --> 00:05:27
[respiración agitada]

88

00:05:29 --> 00:05:31
Sonríe.

89

00:05:40 --> 00:05:42
¿Qué significa esto?

90

00:05:42 --> 00:05:43
REVISTA DE SOCIEDAD

91

00:05:49 --> 00:05:50
Ya vi suficiente.

92

00:05:50 --> 00:05:53
- [hombre] Majestad, aún hay...
- ¡Ya vi suficiente!

93

00:05:55 --> 00:05:58
- ¿Significa que me puedo ir?
- No estoy segura de qué significa.

94

00:06:00 --> 00:06:01
¡Eloise!

95

00:06:10 --> 00:06:11
Gracias.

96

00:06:11 --> 00:06:12
[murmullos]

97

00:06:17 --> 00:06:20
No puedo decir
que vaya a extrañar estas cosas.

98

00:06:21 --> 00:06:22
Que tengas suerte, hermano.

99

00:06:23 --> 00:06:25
Sí que vas a necesitarla.

100

00:06:29 --> 00:06:32
[lady Whistledown]
Querido y gentil lector,

101

00:06:33 --> 00:06:34
¿me extrañaste?

102

00:06:41 --> 00:06:43
[música orquestal animada]

103

00:07:42 --> 00:07:45
[lady Whistledown] Mientras los miembros
de nuestra querida sociedad

104

00:07:45 --> 00:07:48
vacacionaban en sus rústicas viviendas,

105

00:07:48 --> 00:07:51
esta autora solo hizo una cosa...

106

00:07:52 --> 00:07:53
¡Sabía que regresaría!

107
00:07:54 --> 00:07:56
...pulir mis habilidades.

108
00:07:56 --> 00:07:57
Veo que aumentó el precio.

109
00:07:57 --> 00:08:01
[lady Whistledown] ¿O debería decir
"urdir mis planes"?

110
00:08:01 --> 00:08:04
¿En serio es tan buena escritora?

111
00:08:05 --> 00:08:07
[lady Whistledown] No, algo aún mejor.

112
00:08:08 --> 00:08:11
Afilé todos mis cuchillos

113
00:08:12 --> 00:08:15
para todos ustedes.

114
00:08:16 --> 00:08:18
¿Cómo cree que lo haga?

115
00:08:18 --> 00:08:21
Pues claro que sola no. ¿Cómo podría?

116
00:08:22 --> 00:08:23
[música de suspenso]

117
00:08:41 --> 00:08:43
¿Dieciocho? Acordamos que 20.

118
00:08:43 --> 00:08:45
[Penelope] Mi ama cambió de parecer.

119
00:08:46 --> 00:08:49
No conocía este arreglo,

así que lo diré una vez.

120

00:08:50 --> 00:08:53

Lo que mi ama quiere lo consigue.

121

00:08:53 --> 00:08:55

Y tiene suerte de ser usted, por ahora.

122

00:08:56 --> 00:08:58

Eso no lo vuelve especial, señor Harris.

123

00:08:58 --> 00:09:00

Las imprentas aquí abundan.

124

00:09:00 --> 00:09:02

Pero solo hay una lady Whistledown

125

00:09:02 --> 00:09:05

y, si quiere, puede acudir a otro lado.

126

00:09:05 --> 00:09:06

Así que 18.

127

00:09:06 --> 00:09:07

Ni un penique más.

128

00:09:08 --> 00:09:11

Y los repartidores recibirán un aumento.

129

00:09:11 --> 00:09:14

Ellos corren por la ciudad
mientras usted se queda aquí sentado.

130

00:09:14 --> 00:09:16

Sí, como ordene.

131

00:09:16 --> 00:09:17

Mi ama le agradece sus servicios.

132

00:09:18 --> 00:09:22
[lady Whistledown] Las preguntas
sobre la identidad de esta autora

133
00:09:22 --> 00:09:24
y sus medios son muchas.

134
00:09:24 --> 00:09:29
Buscar esas respuestas
no rendirá ningún fruto.

135
00:09:31 --> 00:09:33
Iré al mercado con mi criada, mamá.

136
00:09:33 --> 00:09:35
Me queda un poco de dinero y...

137
00:09:36 --> 00:09:41
[lady Whistledown] Pero, claro, hay
otra identidad desconocida actualmente.

138
00:09:41 --> 00:09:44
Aunque esta sí
la podrán descubrir ustedes.

139
00:09:44 --> 00:09:47
Hablo del diamante de esta temporada,

140
00:09:47 --> 00:09:49
dondequiera que esté.

141
00:09:49 --> 00:09:51
Es su turno, majestad.

142
00:09:56 --> 00:09:57
[música alegre]

143
00:10:05 --> 00:10:07
Uno y dos. Uno y dos.

144

00:10:09 --> 00:10:10
No es muy buena.

145
00:10:11 --> 00:10:12
- Podría oírte.
- [Eloise] Ya te oí.

146
00:10:14 --> 00:10:16
- ¡Ay, me pisaste!
- ¿Podemos dejarlo?

147
00:10:16 --> 00:10:19
Para que la reina te note
después de esa interrupción,

148
00:10:19 --> 00:10:20
debes ser perfecta.

149
00:10:21 --> 00:10:23
Me parece
que la interrupción fue perfecta.

150
00:10:23 --> 00:10:26
Qué sorpresa que Eloise Bridgerton
no sea el diamante, ¿no?

151
00:10:26 --> 00:10:30
¿Alguien más sabía que Colin aparentemente
añadió Albania, o algo parecido,

152
00:10:30 --> 00:10:32
a su itinerario de viajero?

153
00:10:32 --> 00:10:35
No, pero qué bueno
que él pueda decidir hacerlo.

154
00:10:35 --> 00:10:38
- ¿Te quedas para el té, Anthony?
- Me temo que no.

155

00:10:38 --> 00:10:40
Tengo muchos pagos que hacer.

156
00:10:41 --> 00:10:44
Ya que empezó la temporada,
debo surtir sus ajuares con la modista

157
00:10:44 --> 00:10:46
y ver que se contrate a más personal.

158
00:10:46 --> 00:10:48
Y, cuando puedas, necesito tu anillo.

159
00:10:48 --> 00:10:50
Los campos de Ferryhallow.

160
00:10:50 --> 00:10:53
Pensaba, tal vez, no arrendarlos
debido a la escarcha.

161
00:10:53 --> 00:10:54
¿Disculpa?

162
00:10:54 --> 00:10:56
Endurece el suelo y extrae los nutrientes.

163
00:10:56 --> 00:10:59
Lo entiendo, pero ¿requieres de mi anillo?

164
00:10:59 --> 00:11:00
Tu anillo de compromiso.

165
00:11:00 --> 00:11:03
¿Alguien llamó tu atención
en la presentación, hermano?

166
00:11:04 --> 00:11:05
Yo creo que todas se veían hermosas.

167
00:11:05 --> 00:11:08

Nadie en particular.
Y todas se veían igual, son señoritas.

168

00:11:09 --> 00:11:11
Quiero estar preparado
cuando se dé la oportunidad.

169

00:11:11 --> 00:11:12
¿La oportunidad?

170

00:11:12 --> 00:11:15
Hice un índice de las señoritas casaderas
y organicé entrevistas.

171

00:11:16 --> 00:11:17
[Violet] ¿Entrevistas?

172

00:11:19 --> 00:11:22
Querido, con mucho gusto te daré mi anillo

173

00:11:22 --> 00:11:25
cuando encuentres a alguien
de quien estés muy enamorado.

174

00:11:25 --> 00:11:27
Además, está resguardado en Aubrey Hall.

175

00:11:27 --> 00:11:28
Muy bien.

176

00:11:28 --> 00:11:30
- Cuida de tu hermano.
- ¿Yo?

177

00:11:31 --> 00:11:32
No necesito niñera.

178

00:11:33 --> 00:11:35
Les aseguro que todo está en orden.

179

00:11:38 --> 00:11:39
[música alegre]

180
00:11:49 --> 00:11:52
- [Anthony] ¿Le emociona ser madre?
- [mujer] Muchísimo.

181
00:11:52 --> 00:11:56
Soy muy cercana con mis hermanos
y adoro a los niños.

182
00:11:56 --> 00:11:57
¿Qué número tiene en mente?

183
00:11:58 --> 00:11:59
¿De hijos?

184
00:12:00 --> 00:12:03
Cuatro. O cinco. No. Tal vez, seis.

185
00:12:03 --> 00:12:05
Yo siempre he querido tres hijos, milord.

186
00:12:06 --> 00:12:09
Si una de sus hijas
despilfarrara dinero, ¿qué haría?

187
00:12:14 --> 00:12:18
Hace falta otra doncella para Eloise,
ya que se presentó.

188
00:12:18 --> 00:12:20
Que sea, incluso,
más tenaz que la anterior.

189
00:12:22 --> 00:12:23
¿Qué es esto?

190
00:12:23 --> 00:12:26
Son las cuentas
que requieren de su firma, milord.

191
00:12:27 --> 00:12:29
El arpa es un instrumento hermoso, milord,

192
00:12:30 --> 00:12:32
que enseña paciencia, fuerza...

193
00:12:33 --> 00:12:36
y a apreciar la belleza, por supuesto.

194
00:12:37 --> 00:12:38
Pero ¿usted lee?

195
00:12:38 --> 00:12:40
¿Libros?

196
00:12:40 --> 00:12:42
SEÑORITA YOUNG

197
00:12:59 --> 00:13:03
Hablo francés, italiano y latín.

198
00:13:03 --> 00:13:05
¿Y griego?

199
00:13:08 --> 00:13:11
Disculpe, milord,
pero prefiero la cuadrilla.

200
00:13:12 --> 00:13:14
Cabalgo, pinto,

201
00:13:14 --> 00:13:16
canto y bailo.

202
00:13:16 --> 00:13:18
Sé dividir y multiplicar

203
00:13:18 --> 00:13:20

y hago mis propios sombreros.

204

00:13:23 --> 00:13:25

SEÑORITA HALLEWELL
SEÑORITA EATON

205

00:13:25 --> 00:13:27

SEÑORITA CLIFTON
SEGÚN BENEDICT, MALA BAILARINA

206

00:13:34 --> 00:13:35

IMPUESTOS

207

00:13:43 --> 00:13:45

Hay 25 más, milord.

208

00:14:12 --> 00:14:13

[relinchos]

209

00:14:15 --> 00:14:16

¡Oiga!

210

00:14:16 --> 00:14:18

Señorita, ¿está en problemas?

211

00:14:19 --> 00:14:20

¡Rápido!

212

00:14:20 --> 00:14:21

[música animada]

213

00:14:41 --> 00:14:42

¡Corre!

214

00:14:58 --> 00:15:00

- ¡Con cuidado!
- [relinchos]

215

00:15:00 --> 00:15:02

¡Cuidado!

216
00:15:28 --> 00:15:30
¿Es la vuelta de la victoria?

217
00:15:30 --> 00:15:31
[habla en hindi]

218
00:15:31 --> 00:15:34
[Anthony] No tendrá una ventaja tan amplia
esta vez, se lo aseguro.

219
00:15:34 --> 00:15:36
Disculpe, señor.

220
00:15:36 --> 00:15:39
No fue mi intención preocuparlo.

221
00:15:39 --> 00:15:41
¿Su criada sabe que monta a horcajadas?

222
00:15:41 --> 00:15:43
- No tengo criada.
- Ah, es casada.

223
00:15:46 --> 00:15:47
Disculpe.

224
00:15:48 --> 00:15:49
- Está perdida.
- No estoy perdida.

225
00:15:49 --> 00:15:52
Estoy volviendo a Mayfair.
Es allá adelante.

226
00:15:52 --> 00:15:53
¿Mayfair?

227
00:15:54 --> 00:15:56
- Bueno...

- Agradezco su atención,

228

00:15:56 --> 00:15:58
pero le aseguro que estoy a salvo.

229

00:15:58 --> 00:16:00
Tal vez pueda fingir que esto jamás pasó.

230

00:16:00 --> 00:16:02
Iré por mi lado y usted, por el suyo.

231

00:16:04 --> 00:16:05
Le preocupa ser vista.

232

00:16:05 --> 00:16:07
Me preocupa conocer
a hombres extraños al alba

233

00:16:08 --> 00:16:10
que no me dejan en paz con sus preguntas.

234

00:16:10 --> 00:16:13
- Su secreto está a salvo, no diré nada.
- Se lo agradezco mucho.

235

00:16:13 --> 00:16:16
Perder carreras contra mujeres extrañas,
y al alba.

236

00:16:18 --> 00:16:20
Imagine las preguntas que me harían.

237

00:16:20 --> 00:16:22
[risas]

238

00:16:22 --> 00:16:23
¿Eso es lo que fue?

239

00:16:24 --> 00:16:26
- ¿Una carrera?

- ¿No lo fue?

240

00:16:26 --> 00:16:28

¿No se necesita competencia
en una carrera?

241

00:16:29 --> 00:16:32

Solo si hubiéramos elegido una meta,
pero no hicimos tal acuerdo.

242

00:16:32 --> 00:16:34

Ah, veo que no le gusta perder.

243

00:16:35 --> 00:16:36

Le infor...

244

00:16:39 --> 00:16:42

En las contadas ocasiones que sucede,

245

00:16:42 --> 00:16:44

no me es difícil admitir
si pierdo o me equivoco.

246

00:16:44 --> 00:16:46

No puedo decir lo mismo de usted.

247

00:16:46 --> 00:16:48

- ¿Disculpe?
- Mayfair no está adelante.

248

00:16:48 --> 00:16:49

Está del otro lado.

249

00:16:51 --> 00:16:54

Pero no está perdida, ¿verdad?

250

00:16:57 --> 00:16:58

Buen día, señor.

251

00:16:59 --> 00:16:59

Andando.

252

00:17:01 --> 00:17:04
- ¡No nos presentamos!
- ¡Me temo que no es posible!

253

00:17:04 --> 00:17:06
¡Tengo una vuelta de la victoria que dar!

254

00:17:19 --> 00:17:21
¿Cómo que no estaba en su habitación?

255

00:17:22 --> 00:17:25
Fui a buscarla cuando desperté,
pero no estaba ahí.

256

00:17:28 --> 00:17:30
[lady Danbury] Lady Mary.

257

00:17:31 --> 00:17:33
[lady Mary] Lady Danbury.

258

00:17:33 --> 00:17:35
Qué encantada estoy de verla.

259

00:17:35 --> 00:17:37
[lady Danbury] Y yo a usted.

260

00:17:37 --> 00:17:40
Después de todos estos años.

261

00:17:41 --> 00:17:42
Se ve bien.

262

00:17:43 --> 00:17:47
Déjeme presentarle a mi hija más joven,
la señorita Edwina Sharma.

263

00:17:48 --> 00:17:50
[Edwina] Es un placer, lady Danbury.

264

00:17:50 --> 00:17:52

Cómo le agradezco su hospitalidad.

265

00:17:53 --> 00:17:55

Su hogar es magnífico.

266

00:17:56 --> 00:17:58

- Considérenlo suyo esta temporada.

- [Edwina ríe]

267

00:17:58 --> 00:18:01

Aunque yo esperaba a otra.

268

00:18:01 --> 00:18:03

Sí, la más grande.

269

00:18:03 --> 00:18:04

Kate.

270

00:18:04 --> 00:18:06

[lady Danbury] Kate. Sí.

271

00:18:07 --> 00:18:10

Bueno, sí se bajó del barco
con ustedes, ¿o no?

272

00:18:11 --> 00:18:12

- Disculpen.

- [Edwina] ¡Kate!

273

00:18:12 --> 00:18:15

- Ahí estás.

- [Kate] Espero no haberla hecho esperar.

274

00:18:15 --> 00:18:18

Pero los jardines que tiene son divinos.

275

00:18:18 --> 00:18:19

Después del largo viaje,

276
00:18:19 --> 00:18:23
me hacía falta
respirar un poco de aire fresco, pero...

277
00:18:23 --> 00:18:25
- [Edwina tose]
- ...por fin llegué.

278
00:18:25 --> 00:18:28
La más grande, lady Danbury,
la señorita Kate Sharma.

279
00:18:30 --> 00:18:33
- Bueno, ya que están todas, por fin...
- [Kate] Casi.

280
00:18:33 --> 00:18:34
¿Disculpa?

281
00:18:34 --> 00:18:37
Ya casi estamos todos.
También está Newton.

282
00:18:38 --> 00:18:39
¿Sigue allá arriba?

283
00:18:45 --> 00:18:49
Mamá dijo que es la anfitriona
del primer baile de cada temporada.

284
00:18:49 --> 00:18:52
Sí. Me adueñé de una galería este año

285
00:18:52 --> 00:18:54
para las festividades.

286
00:18:54 --> 00:18:55
¿Oíste eso, Edwina?

287

00:18:56 --> 00:18:58
Bueno, eso suena encantador.

288
00:18:58 --> 00:19:02
Te brindará una espectacular entrada
a la sociedad, querida.

289
00:19:02 --> 00:19:06
No puedo explicarle lo ansiosas
que están las dos por la temporada.

290
00:19:06 --> 00:19:07
Y yo también.

291
00:19:07 --> 00:19:11
Habría asegurado una presentación
con su majestad, la reina,

292
00:19:11 --> 00:19:15
pero creí que sería más sabio
examinar su porte

293
00:19:15 --> 00:19:16
previo al primer encuentro.

294
00:19:16 --> 00:19:20
Su majestad es muy exigente.
Usted entiende.

295
00:19:20 --> 00:19:24
Entonces, ¿su majestad
va a asistir al baile?

296
00:19:24 --> 00:19:26
No hace falta preocuparse, lady Mary.

297
00:19:27 --> 00:19:29
Van a estar conmigo, después de todo.

298
00:19:30 --> 00:19:31
Por supuesto.

299

00:19:31 --> 00:19:33

Ahora, ya hice todas las preparaciones.

300

00:19:33 --> 00:19:36

El piano está afinado,
vendrán instructores.

301

00:19:36 --> 00:19:39

Clases de baile a mediodía,
seguidas de la visita

302

00:19:39 --> 00:19:42

de un encantador tutor de francés
que pude conseguir.

303

00:19:43 --> 00:19:45

Bueno, de pie.

304

00:19:45 --> 00:19:48

Ambas, sí. ¿Podrían...?

305

00:19:51 --> 00:19:52

Veamos.

306

00:19:56 --> 00:19:59

Qué excepcional postura.

307

00:19:59 --> 00:20:00

Y una sonrisa hermosa.

308

00:20:00 --> 00:20:02

Sí, tiene razón.

309

00:20:02 --> 00:20:05

La edad de la más grande provocará dudas.

310

00:20:05 --> 00:20:08

Un caballero decente
requerirá algo de persuasión,

311

00:20:08 --> 00:20:10
lo queramos o no,

312

00:20:10 --> 00:20:15
ya que será considerada una solterona
a la madura edad de...

313

00:20:15 --> 00:20:18
De 26, milady. Pero no debo preocuparle.

314

00:20:18 --> 00:20:19
Se lo aseguro.

315

00:20:19 --> 00:20:22
Yo no vine aquí buscando esposo.

316

00:20:22 --> 00:20:25
Solo para mi hermanita que, sin duda,
tiene un buen porte

317

00:20:25 --> 00:20:26
y sonrío exquisitamente.

318

00:20:27 --> 00:20:29
Incluso más cuando habla francés, yo creo.

319

00:20:32 --> 00:20:36
[habla en francés]

320

00:20:36 --> 00:20:38
También sabe hablar latín y griego,

321

00:20:38 --> 00:20:40
además de maratí e indostaní,
por supuesto.

322

00:20:41 --> 00:20:44
No solo toca la cítara y el maruli,
también el pianoforte.

323

00:20:45 --> 00:20:47

Y en cuanto a la danza, bueno..

324

00:20:47 --> 00:20:49

es excepcional,
dejando la modestia aparte.

325

00:20:50 --> 00:20:52

Y no tanta, considerando que yo

326

00:20:52 --> 00:20:55

fui quien le enseñó el cotillón,
la cuadrilla, el vals.

327

00:20:56 --> 00:20:59

Autodidacta, claro,
pero es excepcional aun así.

328

00:21:00 --> 00:21:01

- Qué bien.
- A Kate le emocionan mucho

329

00:21:02 --> 00:21:04

los pretendientes de Edwina
esta temporada.

330

00:21:04 --> 00:21:07

Espero que no haya sido mucha molestia
contratar a todos esos instructores.

331

00:21:07 --> 00:21:09

Para nada.

332

00:21:09 --> 00:21:11

Mi mamá no erró cuando la describió.

333

00:21:11 --> 00:21:14

Una mujer de gracia y gentileza.

334

00:21:14 --> 00:21:16
Tenemos mucho que aprender de usted,

335
00:21:16 --> 00:21:20
como la preparación de este exquisito té.

336
00:21:22 --> 00:21:23
[lady Mary ríe]

337
00:21:23 --> 00:21:26
Kate, querida,
creo que Newton necesita salir

338
00:21:26 --> 00:21:30
para evitar que ensucie
estas alfombras tan finas.

339
00:21:30 --> 00:21:33
Es cierto.
Encantada de conocerla, lady Danbury.

340
00:21:34 --> 00:21:37
A mi hermana y a mí
nos emociona mucho su apoyo.

341
00:21:40 --> 00:21:43
[Eloise] Daphne me dio
una lista con sus recomendaciones

342
00:21:43 --> 00:21:45
para una temporada exitosa.

343
00:21:45 --> 00:21:48
Tiene las diez mejores maneras
para atrapar a un hombre.

344
00:21:49 --> 00:21:52
Por Dios, Pen. Recién empezó
y ya siento que estoy enloqueciendo.

345
00:21:54 --> 00:21:57

¿Otra pluma? Las gastas bastante rápido.

346

00:21:58 --> 00:22:01

Yo... estuve escribiendo muchas cartas.

347

00:22:01 --> 00:22:03

- ¿Al nuevo heredero? ¿Ya está aquí?

- No.

348

00:22:04 --> 00:22:08

Yo me refería a Colin.

Me escribió sobre su viaje a Grecia.

349

00:22:08 --> 00:22:10

Dejé de leer sus cartas. Divaga demasiado.

350

00:22:10 --> 00:22:13

- Bueno, no es lady Whistledown.

- No.

351

00:22:14 --> 00:22:17

Pero Colin sí ha viajado
a otras partes, no como ella.

352

00:22:17 --> 00:22:19

Venerabas a Whistledown.

353

00:22:19 --> 00:22:22

Y su llegada te salvó
de presentarte ante la reina.

354

00:22:22 --> 00:22:24

Estuve encantada por su distracción.

355

00:22:24 --> 00:22:26

Pero leí su publicación

356

00:22:26 --> 00:22:29

y lo único que hace
es repetir lo que escucha.

357

00:22:29 --> 00:22:31
Reporta los chismes
y tiene talento escribiendo.

358

00:22:31 --> 00:22:33
Sí, pero ¿qué dice con sus palabras?

359

00:22:34 --> 00:22:37
No me molestó el silencio de Whistledown
estos diez meses.

360

00:22:37 --> 00:22:40
Me dio tiempo de leer
artículos de importancia.

361

00:22:40 --> 00:22:41
[carraspea]

362

00:22:41 --> 00:22:45
"Espero que mi sexo me disculpe
si las trato como criaturas racionales

363

00:22:45 --> 00:22:48
en vez de halagar
sus fascinantes encantos".

364

00:22:48 --> 00:22:49
Wollstonecraft.

365

00:22:50 --> 00:22:51
Suena arrogante.

366

00:22:51 --> 00:22:53
Si Whistledown escribiera así,

367

00:22:53 --> 00:22:57
en vez de solo distraernos
con cada nueva debutante,

368

00:22:58 --> 00:22:59

podríamos tener un respiro

369

00:22:59 --> 00:23:01
de las tediosas fiestas de té
y los bailes.

370

00:23:01 --> 00:23:05
Creo que la razón por la que Whistledown
escribe sobre esas cosas

371

00:23:05 --> 00:23:08
es porque no es participe de ellas.

372

00:23:08 --> 00:23:10
[Penelope] Supongo
que todos tienen teorías.

373

00:23:13 --> 00:23:17
¿Le gustaría que prepare patatas
para las señoritas de abajo, señora?

374

00:23:17 --> 00:23:18
¿Patatas, otra vez?

375

00:23:18 --> 00:23:20
¿Por qué siempre comemos patatas?

376

00:23:20 --> 00:23:25
Porque estos días soy el ama de llaves,
la criada, la sirvienta y la cocinera.

377

00:23:25 --> 00:23:27
¿Todo el personal se fue, mamá?

378

00:23:27 --> 00:23:29
Pero soy buena para hervir verduras.

379

00:23:29 --> 00:23:32
Gracias, señora Varley.
Las patatas están bien.

380

00:23:32 --> 00:23:35

Una temporada sin vestidos nuevos
sin sirvientes.

381

00:23:35 --> 00:23:37

¿También vamos a vaciar nuestros orinales?

382

00:23:37 --> 00:23:39

- Mamá, no puedo hacer eso.
- Cálmense.

383

00:23:40 --> 00:23:43

Ya les dije
que el nuevo lord Featherington

384

00:23:43 --> 00:23:44

va a proveernos.

385

00:23:44 --> 00:23:48

Bueno, ¿y dónde está?
¿Por qué tarda tanto en llegar?

386

00:23:48 --> 00:23:51

Porque desea vernos sufrir.

387

00:23:52 --> 00:23:53

[suspira]

388

00:23:53 --> 00:23:55

El nuevo lord Featherington
está en alguna parte

389

00:23:55 --> 00:23:59

riendo de nuestro infortunio,
porque es el más cruel de los hombres.

390

00:23:59 --> 00:24:03

Oí que exilió a su propio hijo a América
por atreverse a cuestionarlo.

391

00:24:04 --> 00:24:07
Tiemblo de pensar
a dónde nos enviará si se lo propone.

392
00:24:07 --> 00:24:08
A Cornwall, tal vez.

393
00:24:08 --> 00:24:10
¿Cornwall?

394
00:24:10 --> 00:24:13
Supongo que pueden visitarnos
al señor Finch y a mí.

395
00:24:13 --> 00:24:16
Si no hay para vestidos y sirvientes,
dudo que haya para tu dote.

396
00:24:17 --> 00:24:20
- ¿Impediría mi matrimonio?
- Por supuesto que no.

397
00:24:20 --> 00:24:22
Puede ser un viejo cascarrabias,

398
00:24:22 --> 00:24:25
pero es un caballero
y él cumplirá su palabra.

399
00:24:25 --> 00:24:30
Y, por eso, debemos apurarnos
a buscar parejas para ustedes.

400
00:24:30 --> 00:24:31
Si no están comprometidas

401
00:24:31 --> 00:24:34
cuando llegue a reclamar
el patrimonio Featherington,

402
00:24:34 --> 00:24:36

estaremos a su merced.

403

00:24:36 --> 00:24:38

Y que Dios se apiade de nosotras.

404

00:24:42 --> 00:24:44

Podría vender los cubiertos.

405

00:24:44 --> 00:24:46

La vajilla, seguramente, vale mucho.

406

00:25:02 --> 00:25:03

[Edwina] ¿Piensas usar ese?

407

00:25:04 --> 00:25:06

Es muy hermoso.

408

00:25:06 --> 00:25:08

[Kate] No. Son para ti, bon.

409

00:25:08 --> 00:25:11

Vinimos a Londres
a buscarte esposo, no a mí.

410

00:25:11 --> 00:25:13

Ay, sí. Eres una pobre solterona.

411

00:25:13 --> 00:25:18

Que será sumamente feliz cuidando
a sus sobrinos y sobrinas muy pronto.

412

00:25:18 --> 00:25:19

Voy a consentirlos en exceso.

413

00:25:20 --> 00:25:21

Lo sabes, ¿no es así?

414

00:25:24 --> 00:25:25

¿Qué sucede?

415
00:25:26 --> 00:25:27
Yo...

416
00:25:29 --> 00:25:32
espero agradecerles esta noche.

417
00:25:33 --> 00:25:34
Te adorarán.

418
00:25:38 --> 00:25:40
Mamá está haciendo lo que hace
cuando está preocupada.

419
00:25:41 --> 00:25:45
Lo que vivió tras desposarse con appa
debió ser insoportable, ¿no crees?

420
00:25:45 --> 00:25:48
¿Eso es lo que te preocupa?
Ya pasaron muchos años.

421
00:25:48 --> 00:25:50
Todo el mundo tendrá preguntas.

422
00:25:50 --> 00:25:53
Sobre la familia
y el parentesco entre nosotras.

423
00:25:54 --> 00:25:55
Somos hermanas.

424
00:25:56 --> 00:25:58
Este es un espacio diferente,

425
00:25:58 --> 00:26:01
pero jamás cambiarán
cómo nos vemos la una a la otra.

426
00:26:02 --> 00:26:06
Además, ya oíste a lady Danbury.

Ella se encargará de todo.

427

00:26:06 --> 00:26:08

Está de nuestro lado.

428

00:26:08 --> 00:26:11

[suspira] La viuda es
más formidable de lo que imaginé.

429

00:26:12 --> 00:26:16

Y va a matarte cuando se entere
de tu paseo matutino.

430

00:26:17 --> 00:26:18

¿Segura de que nadie te vio?

431

00:26:18 --> 00:26:20

Sí. Y no importa.

432

00:26:20 --> 00:26:23

La viuda no es tan intimidante
como cree que es.

433

00:26:24 --> 00:26:26

Debes estar emocionada.

434

00:26:26 --> 00:26:30

Es el primer capítulo
de una historia feliz.

435

00:26:30 --> 00:26:34

Lo único que debes hacer
es no olvidar lo que estás buscando.

436

00:26:35 --> 00:26:37

Un hombre encantador.

437

00:26:38 --> 00:26:40

Y apuesto, por supuesto.

438

00:26:40 --> 00:26:42
Un príncipe o un duque, tal vez.

439
00:26:42 --> 00:26:44
Ni la apariencia ni el título
te conquistarán,

440
00:26:44 --> 00:26:48
sino su mente y su espíritu,
que cortejarán a los tuyos.

441
00:26:49 --> 00:26:51
Y cuando hable,
solo tu corazón lo escuchará.

442
00:26:54 --> 00:26:55
Eso es lo que estás buscando,

443
00:26:56 --> 00:26:58
el amor verdadero que mereces.

444
00:27:07 --> 00:27:08
¿Este?

445
00:27:08 --> 00:27:10
Estarán sorprendidos.

446
00:27:12 --> 00:27:14
[música orquestal animada]

447
00:27:40 --> 00:27:42
No olvides respirar, bon.

448
00:27:47 --> 00:27:49
Es el marqués de Ashdown.

449
00:27:49 --> 00:27:53
Es un poco joven, claro,
pero tiene 10 000 al año.

450

00:27:54 --> 00:27:58
El conde de Gloucester.
Su esposa recién murió de influenza.

451
00:27:58 --> 00:28:02
Podría ser una brillante adición
a tu tarjeta de baile, señorita Sharma.

452
00:28:02 --> 00:28:05
No voy a pisar la pista
esta noche, lady Danbury.

453
00:28:05 --> 00:28:08
¿Tienes un hombre en casa
del que no me hayas hablado?

454
00:28:08 --> 00:28:10
Para nada. No estoy para esas cosas.

455
00:28:10 --> 00:28:13
La única pareja que me interesa
es la de mi hermana.

456
00:28:13 --> 00:28:17
Confía en mí ciegamente.
Ahora, ¿qué le parece el duque de Suffolk?

457
00:28:17 --> 00:28:20
Según Debrett's,
será un buen partido este año.

458
00:28:20 --> 00:28:22
El duque presume a sus amantes.

459
00:28:22 --> 00:28:26
Le aseguro, señorita Sharma, que tengo
a los pretendientes bajo control.

460
00:28:27 --> 00:28:28
Ahí está ella.

461

00:28:32 --> 00:28:34
Son muchas flores...

462

00:28:35 --> 00:28:37
cuando lo que quiero es una gema.

463

00:28:40 --> 00:28:42
- ¿Tan pronto, lady Danbury?
- Sígame.

464

00:28:44 --> 00:28:48
Lady Danbury.
Qué encantadora velada, como siempre.

465

00:28:48 --> 00:28:51
Aunque la mía será mucho más exclusiva.

466

00:28:51 --> 00:28:54
Oh, majestad, no esperaría ni compararme.

467

00:28:54 --> 00:28:56
Y con mucha razón.

468

00:28:56 --> 00:28:59
Majestad, le presento a lady Mary Sharma,

469

00:28:59 --> 00:29:01
a quien debe recordar.

470

00:29:01 --> 00:29:03
Y también a sus hijas,

471

00:29:03 --> 00:29:07
la señorita Sharma
y la señorita Edwina Sharma,

472

00:29:07 --> 00:29:09
mis huéspedes personales esta temporada.

473

00:29:09 --> 00:29:11

Un gran honor, sin duda.

474

00:29:11 --> 00:29:14

Oí que viajó mucho
para volver con nosotros

475

00:29:14 --> 00:29:16

después de tantos años, lady Mary.

476

00:29:16 --> 00:29:18

Aunque no consideró necesaria

477

00:29:18 --> 00:29:22

la cortesía de despedirse de su reina
antes de su partida.

478

00:29:26 --> 00:29:29

Oh, cuánto adoro esa clase de retos.

479

00:29:43 --> 00:29:46

- Deja en paz tu vestido.
- Te ves preciosa, querida.

480

00:29:46 --> 00:29:49

- Me veo como una ternera en una subasta.
- [Benedict muge]

481

00:29:49 --> 00:29:52

Hasta a Daphne
le preocupaba su primer baile

482

00:29:52 --> 00:29:54

y mira qué bien le resultó la temporada.

483

00:29:54 --> 00:29:55

Sí, claro.

484

00:29:56 --> 00:29:59

Ven, hermana.
Los pasteles en los bailes son muy ricos.

485

00:30:04 --> 00:30:06

De verdad que hay pocas opciones.

486

00:30:06 --> 00:30:09

Seguro habrá aquí alguien que te captive.

487

00:30:10 --> 00:30:14

[grita] Después de todo, esta temporada,
el vizconde quiere encontrar a su esposa.

488

00:30:16 --> 00:30:18

- ¿En serio hiciste eso?
- [Violet] Me parece que sí.

489

00:30:19 --> 00:30:21

[mujeres] Lord Bridgerton.

490

00:30:21 --> 00:30:24

- ¿Gusta bailar, lord Bridgerton?
- [Anthony] Buenas noches.

491

00:30:29 --> 00:30:32

¿Acaso es lady Mary Sheffield Sharma?

492

00:30:32 --> 00:30:34

No puedo creer
que se atreviera a aparecerse.

493

00:30:35 --> 00:30:36

¿Un escándalo, mamá?

494

00:30:36 --> 00:30:39

Lady Mary fue la incomparable
de nuestra temporada,

495

00:30:39 --> 00:30:42

hasta que se enamoró y se casó
con un vendedor, me parece.

496

00:30:42 --> 00:30:45

Después, los dos se fugaron a la India.

497

00:30:45 --> 00:30:48

Lo entendería si hubiera sido un marajá,

498

00:30:48 --> 00:30:52

pero ese hombre no era más que un plebeyo
que ya tenía una hija.

499

00:30:52 --> 00:30:55

Debe ser ella, la mayor.

500

00:30:55 --> 00:30:59

Sus padres, los Sheffield,
jamás superaron la vergüenza, ¿o sí?

501

00:30:59 --> 00:31:01

Demasiada pena para volver a Londres.

502

00:31:01 --> 00:31:04

Si tan solo las familias
fueran tan respetables como la nuestra.

503

00:31:04 --> 00:31:06

¿O no, lady Featherington?

504

00:31:10 --> 00:31:12

- [Philippa] ¡Querido!

- Mi amor.

505

00:31:20 --> 00:31:23

- [lady Featherington] Sr. y Sra. Finch.

- Lady Featherington.

506

00:31:24 --> 00:31:27

Qué encantadora sorpresa
verla aquí esta noche.

507

00:31:27 --> 00:31:30

Después de un largo período de luto.

508

00:31:30 --> 00:31:33
Casi tan largo como el cortejo
de mi hijo a Philippa,

509

00:31:33 --> 00:31:34
si lo puede imaginar.

510

00:31:34 --> 00:31:36
[lady Featherington ríe] Sí.

511

00:31:36 --> 00:31:39
Han sido tiempos difíciles, sin duda.

512

00:31:39 --> 00:31:43
La oscuridad es nuestra vela
desde hace meses.

513

00:31:43 --> 00:31:44
¿Y vino sin compañía?

514

00:31:44 --> 00:31:46
¿O ya llegó el nuevo heredero

515

00:31:46 --> 00:31:48
a lidiar con el inestable asunto
de la dote de su hija?

516

00:31:51 --> 00:31:53
"Inestable".

517

00:31:53 --> 00:31:55
Es la palabra exacta, señor Finch,

518

00:31:55 --> 00:31:59
porque yo igual me he sentido inestable.

519

00:31:59 --> 00:32:04
[emocionada] Conmovida hasta la médula
por esta pena,

520

00:32:04 --> 00:32:08
extrañando a mi tan querido
y fallecido esposo.

521

00:32:08 --> 00:32:10
¡Te dije que aún era pronto!

522

00:32:10 --> 00:32:12
¡Tú dijiste que ya querías
que Albion se largara!

523

00:32:14 --> 00:32:17
Discúlpenos, lady Featherington.

524

00:32:17 --> 00:32:20
Díganos cuando esté más... estable.

525

00:32:20 --> 00:32:21
¿Sí?

526

00:32:35 --> 00:32:36
¿Número ocho?

527

00:32:37 --> 00:32:38
Conozco a ese caballero.

528

00:32:39 --> 00:32:41
- ¿A quién?
- ¿El vizconde?

529

00:32:41 --> 00:32:44
No me parece que los haya presentado aún.

530

00:32:45 --> 00:32:46
Por supuesto.

531

00:32:47 --> 00:32:48
Debo estar equivocada.

532

00:32:48 --> 00:32:50
Aunque tienes buen gusto.

533

00:32:50 --> 00:32:54
El vizconde Bridgerton
es rico, con conexiones

534

00:32:54 --> 00:32:57
y miembro de una
de las familias más distinguidas.

535

00:32:57 --> 00:32:59
Quiere desposarse esta temporada.

536

00:32:59 --> 00:33:03
Muy bien podría ser
el soltero más codiciado, querida.

537

00:33:03 --> 00:33:05
Y es muy apuesto.

538

00:33:05 --> 00:33:06
Sí.

539

00:33:07 --> 00:33:08
Supongo que lo es.

540

00:33:09 --> 00:33:13
Lord Corning. Esperaba verlo esta noche.

541

00:33:13 --> 00:33:17
Déjeme presentarle a la señorita Sharma

542

00:33:17 --> 00:33:20
y a la señorita Edwina Sharma.

543

00:33:20 --> 00:33:21
[Corning] Un placer.

544

00:33:21 --> 00:33:24

Señorita Edwina, ¿me concedería un baile?

545

00:33:24 --> 00:33:25

¿Corning dijo?

546

00:33:25 --> 00:33:27

El barón Corning.

547

00:33:31 --> 00:33:33

Estaría encantada, milord.

548

00:33:38 --> 00:33:41

No recuerdo a la familia Corning
en mi investigación.

549

00:33:41 --> 00:33:45

No importa lo que hayas o no hayas leído.

550

00:33:45 --> 00:33:49

Aquí es inaceptable
que una dama rechace bailar

551

00:33:49 --> 00:33:53

a menos que ya esté reservada
por algún otro.

552

00:33:53 --> 00:33:56

Veo que tenemos mucho que aprender.

553

00:34:04 --> 00:34:06

- ¿Bailas bien?
- Sí, milord.

554

00:34:06 --> 00:34:07

Sí, es bueno saberlo.

555

00:34:11 --> 00:34:14

Dicen que Millerson
tiene un bastardo escondido.

556

00:34:14 --> 00:34:16
Se parece a su padre.

557

00:34:18 --> 00:34:19
Ahí estás.

558

00:34:19 --> 00:34:21
Ay, Pen, qué gusto verte.

559

00:34:21 --> 00:34:22
Mamá está más que insufrible.

560

00:34:23 --> 00:34:25
Al menos no te obligó
a vestirse como un girasol.

561

00:34:25 --> 00:34:27
Una pobre abeja podría confundirse.

562

00:34:27 --> 00:34:30
Señorita Bridgerton,
¿me permitiría el siguiente baile?

563

00:34:30 --> 00:34:33
O podría acompañarla a buscar limonada.
Se ve sedienta.

564

00:34:33 --> 00:34:36
- ¿Se ve marchita?
- O ponche, si lo prefiere.

565

00:34:36 --> 00:34:37
Fue un chiste de plantas.

566

00:34:37 --> 00:34:40
Perdón, caballeros,
pero mi tarjeta de baile ya está llena.

567

00:34:45 --> 00:34:49
¿Lord Byron? ¿Wellington?
¡Eloise, son nombres falsos!

568

00:34:49 --> 00:34:51

Solo sigo el invaluable consejo de Daphne.

569

00:34:51 --> 00:34:53

Dijo que es de suma importancia

570

00:34:53 --> 00:34:56

que mi tarjeta esté llena
con los nombres correctos.

571

00:34:56 --> 00:34:57

[Violet] ¿Eloise?

572

00:34:57 --> 00:34:59

Ahí estás, querida.

573

00:34:59 --> 00:35:02

Ven. Hay alguien que te quiero presentar.

574

00:35:05 --> 00:35:07

[música orquestal]

575

00:36:04 --> 00:36:05

[lord Fife] ¡Bridgerton!

576

00:36:11 --> 00:36:12

Te debo un trago.

577

00:36:12 --> 00:36:13

¿Por qué será?

578

00:36:13 --> 00:36:16

Contigo como el soltero de la temporada,
podemos descansar

579

00:36:16 --> 00:36:19

de las madres casamenteras
de esta temporada.

580

00:36:19 --> 00:36:21
Disfrútenlo mientras dure.

581

00:36:21 --> 00:36:24
También se someterán
a este ridículo embrollo del cortejo.

582

00:36:25 --> 00:36:28
Escoltando a cada dama casadera
hasta que no puedan ni ver bien.

583

00:36:29 --> 00:36:31
[lord Cho]
¿Hay diferencia entre las damas?

584

00:36:31 --> 00:36:34
Escoge a la menos desagradable.
Te casas, te acuestas, engendras.

585

00:36:34 --> 00:36:36
Y puedes volver
a las actividades placenteras.

586

00:36:36 --> 00:36:39
[lord Stanley]
Y a las parejas placenteras.

587

00:36:39 --> 00:36:42
[Anthony]
Si voy a encadenarme en matrimonio,

588

00:36:42 --> 00:36:44
la dama en cuestión debe sobresalir.

589

00:36:44 --> 00:36:48
- ¿Esperas desposarte por amor?
- [Anthony] Es lo último que deseo.

590

00:36:49 --> 00:36:53
Pero si quiero hijos de buen linaje,
su madre debe ser impecable,

591

00:36:53 --> 00:36:55
de rostro placentero,
de ingenio aceptable,

592

00:36:56 --> 00:36:58
modales dignos de una vizcondesa.

593

00:36:58 --> 00:36:59
No debería ser tan difícil,

594

00:37:00 --> 00:37:03
pero las debutantes de Londres
no paran de decepcionar.

595

00:37:03 --> 00:37:06
Quieres a la mejor. Tal vez, al fin,
la reina nombre un diamante.

596

00:37:07 --> 00:37:09
Te ahorrará la molestia.
Al menos, de escogerla.

597

00:37:09 --> 00:37:11
Cortejarla será una historia diferente.

598

00:37:11 --> 00:37:13
No creo tener problemas con eso.

599

00:37:16 --> 00:37:18
- ¿Fumamos, caballeros?
- Iré en un segundo.

600

00:37:31 --> 00:37:32
¿Hay alguien ahí?

601

00:37:38 --> 00:37:39
Pude oír...

602

00:37:42 --> 00:37:43

Usted.

603

00:37:44 --> 00:37:45

Perdóneme, milord.

604

00:37:46 --> 00:37:47

Jamás supe su nombre.

605

00:37:48 --> 00:37:50

Me preguntaba si nos veríamos.

606

00:37:50 --> 00:37:53

¿Para saber si mi ingenio es aceptable
y mis modales, dignos?

607

00:37:54 --> 00:37:55

¿Estaba espiando?

608

00:37:55 --> 00:37:56

[Kate] No hizo falta.

609

00:37:57 --> 00:38:00

Proclamó los muchos requisitos
para su esposa tan fuerte

610

00:38:00 --> 00:38:02

- que todos lo oyeron.
- ¿La indignan mis requisitos?

611

00:38:02 --> 00:38:06

Me indigna un hombre que vea
a la mujeres como objetos o ganado.

612

00:38:06 --> 00:38:08

- Nada de eso debió...
- Vizconde Bridgerton, ¿cierto?

613

00:38:08 --> 00:38:11

Cuando pueda encontrar
tal modelo de virtud,

614

00:38:11 --> 00:38:14
¿qué le hace creer
que ella lo aceptará a usted?

615

00:38:14 --> 00:38:17
¿Las señoritas de Londres
se dejan llevar tan fácilmente

616

00:38:17 --> 00:38:19
por una sonrisa bonita y nada más que eso?

617

00:38:19 --> 00:38:21
Le parece bonita mi sonrisa.

618

00:38:21 --> 00:38:23
Me parece que su autoestima
es demasiado alta.

619

00:38:23 --> 00:38:27
Su carácter es tan deficiente
como su equitación.

620

00:38:27 --> 00:38:28
Que tenga buena noche.

621

00:38:47 --> 00:38:49
¡Pen! ¡Pen!

622

00:38:50 --> 00:38:53
- ¿Vas a alguna parte?
- Iba a buscar aire fresco.

623

00:38:53 --> 00:38:55
Es que el salón es muy sofocante.

624

00:38:56 --> 00:38:58
¿Es el aire o la triste conversación?

625

00:38:59 --> 00:39:01
Supongo que es lo bueno de haber debutado.

626

00:39:02 --> 00:39:05
Te tengo a ti para escapar.
Ya no estaremos solas.

627

00:39:06 --> 00:39:08
Yo pensaba igual.

628

00:39:13 --> 00:39:15
¿Has visto a tu hermano o a tu hermana?

629

00:39:15 --> 00:39:18
¿Pudieron escapar de ti? Bien por ellos.

630

00:39:20 --> 00:39:23
Lady Danbury. Qué espléndida velada.

631

00:39:23 --> 00:39:25
En su mayor parte.

632

00:39:25 --> 00:39:29
Hay invitados cuya ausencia
no habría lamentado.

633

00:39:29 --> 00:39:30
Espero no ser una de ellos.

634

00:39:30 --> 00:39:33
Tenemos intereses en común esta temporada.

635

00:39:33 --> 00:39:36
Eso oí. Ya quiero conocer a sus pupilas.

636

00:39:36 --> 00:39:40
Y yo, mostrarles a las otras mamás
cómo se debe jugar este juego.

637

00:39:40 --> 00:39:42
Aunque parece que ya avivó las llamas

638

00:39:42 --> 00:39:46
al informarles de las intenciones
del vizconde esta temporada.

639

00:39:46 --> 00:39:49
Mi hijo dice que está listo.
¿Cómo cuestionarlo?

640

00:39:49 --> 00:39:51
Todos aceptan su destino al final.

641

00:39:51 --> 00:39:54
- Lady Danbury, queremos irnos.
- Señorita Sharma, déjeme presentarle...

642

00:39:54 --> 00:39:56
Un placer. Mi mamá ya está en el carruaje.

643

00:39:57 --> 00:39:58
La veremos en casa.

644

00:39:59 --> 00:40:02
Las personas te observan, querida.
Es clara tu molestia...

645

00:40:02 --> 00:40:04
Lo que es claro
es que estamos poco preparadas

646

00:40:04 --> 00:40:06
para navegar en este nido de víboras.

647

00:40:06 --> 00:40:10
Seguro que la ausencia de Edwina
la hará mucho más deseable.

648

00:40:10 --> 00:40:13
En serio fue
una magnífica noche, lady Danbury.

649

00:40:13 --> 00:40:15
Estamos muy agradecidas.

650
00:40:18 --> 00:40:19
Bueno...

651
00:40:20 --> 00:40:23
parece que ambas
estaremos ocupadas este año.

652
00:40:23 --> 00:40:25
No sé si puedo hacer algo al respecto.

653
00:40:25 --> 00:40:30
Y, como usted ya sabe,
yo siempre puedo hacer muchas cosas.

654
00:40:33 --> 00:40:35
¡Divina velada, mamá!

655
00:40:35 --> 00:40:36
¡Descansen, hermanas!

656
00:40:36 --> 00:40:38
[lady Featherington] Descansen, señoritas.

657
00:41:30 --> 00:41:33
- ¿Puede ir más rápido?
- [cochero] ¡Sí, señorita!

658
00:41:35 --> 00:41:40
IMPRENTA CHANCERY LANE

659
00:41:42 --> 00:41:44
Diantres, pensé que no vendría.

660
00:41:44 --> 00:41:46
Mi ama se disculpa por la tardanza.

661
00:41:46 --> 00:41:48

Es para hoy antes del mediodía.

662

00:41:51 --> 00:41:53
¿Es lo de la última edición?

663

00:41:54 --> 00:41:56
Son 800 copias a cinco céntimos,
vendidas a ocho,

664

00:41:56 --> 00:41:59
menos la paga de los repartidores,
debe ser...

665

00:41:59 --> 00:42:01
once libras y dos chelines en total.

666

00:42:02 --> 00:42:04
Mi ama aceptará diez cerrados.

667

00:42:04 --> 00:42:06
Conserve lo demás por su veloz servicio.

668

00:42:06 --> 00:42:09
Los retrasos serán más frecuentes
debido a...

669

00:42:10 --> 00:42:13
circunstancias imprevistas,
así que es un buen trato.

670

00:42:18 --> 00:42:20
[lady Whistledown]
No hay nada en todo el mundo

671

00:42:21 --> 00:42:24
comparable con el dulce aroma del éxito.

672

00:42:24 --> 00:42:27
Pero después de lo ocurrido
en las festividades de anoche,

673

00:42:27 --> 00:42:32
queda claro que esta temporada
no será tan fragante para todos.

674

00:42:35 --> 00:42:38
Puede que la propia mamá
del vizconde Bridgerton

675

00:42:39 --> 00:42:41
haya declarado a los cuatro vientos

676

00:42:41 --> 00:42:44
las intenciones de su hijo mayor
de desposarse.

677

00:42:44 --> 00:42:47
Pero no puedo ser la única en preguntarse

678

00:42:47 --> 00:42:50
si este exmujeriego, con M mayúscula,

679

00:42:50 --> 00:42:52
está listo para madurar.

680

00:42:55 --> 00:42:58
Tal vez el vizconde, como todos los demás,

681

00:42:58 --> 00:43:03
está esperando a que la reina,
finalmente, nombre a su diamante.

682

00:43:03 --> 00:43:08
O, tal vez, esta autora,
deba tomar cartas en este asunto.

683

00:43:08 --> 00:43:11
Nadie ha de apurarme en mi decisión.

684

00:43:11 --> 00:43:12
Ninguna persona.

685

00:43:12 --> 00:43:13
Por supuesto, majestad.

686

00:43:13 --> 00:43:14
Llévate esto.

687

00:43:15 --> 00:43:17
Y tráeme una lista nobiliaria.

688

00:43:26 --> 00:43:27
¿Gusta un té, milord?

689

00:43:27 --> 00:43:29
Un poco de leche sería mejor.

690

00:43:31 --> 00:43:33
¿Son canicas? ¡Qué divertido!

691

00:43:35 --> 00:43:36
¿Puedo irme a leer ahora?

692

00:43:37 --> 00:43:42
[lady Whistledown] Aunque de las muchas,
bien criadas y educadas florecillas

693

00:43:42 --> 00:43:44
disponibles este año,

694

00:43:45 --> 00:43:47
esta autora se pregunta

695

00:43:47 --> 00:43:51
si una opción más sorprendente
está esperándonos.

696

00:43:53 --> 00:43:56
La menor valdría la pena,
pero la mayor solo estorba.

697

00:43:56 --> 00:43:57
[lord Fife] Es un dolor de muelas.

698

00:44:03 --> 00:44:06
[lady Danbury] ¡Fuera de mi silla!

699

00:44:09 --> 00:44:10
[resopla]

700

00:44:11 --> 00:44:14
[lady Whistledown]
Quien sea la encantadora señorita

701

00:44:14 --> 00:44:16
que reciba tal consideración,

702

00:44:16 --> 00:44:19
esperamos que haya
un pretendiente disponible

703

00:44:19 --> 00:44:21
con el mayor ingenio,

704

00:44:21 --> 00:44:25
para que sus contemplaciones
no dejen a una joven

705

00:44:25 --> 00:44:27
marchitándose como una rosa.

706

00:44:28 --> 00:44:31
Es ingenioso que use
términos de plantas para denigrar.

707

00:44:32 --> 00:44:34
¡Es muy ingeniosa!

708

00:44:35 --> 00:44:37
[lady Featherington]
Ve cuánto valen los candelabros.

709

00:44:38 --> 00:44:39

[Varley] Sí, señora.

710

00:44:43 --> 00:44:47

- [Violet] Ya. ¿Lo ves?

- [Eloise] Ajá.

711

00:44:48 --> 00:44:52

[Violet] A lady Goring le fascinó
el vestido de Eloise, madame Delacroix.

712

00:44:52 --> 00:44:56

No paró de decir
lo bien que complementaba su complexión.

713

00:44:57 --> 00:44:59

Dijo que le recordabas a Daphne, querida.

714

00:44:59 --> 00:45:01

Pero no soy Daphne.

715

00:45:02 --> 00:45:03

Quiero esta.

716

00:45:03 --> 00:45:06

Con mucho gusto, lady Bridgerton. Venga.

717

00:45:10 --> 00:45:14

Tú sabes, Eloise, que podrías disfrutar
de los bailes si bailaras con un hombre.

718

00:45:15 --> 00:45:18

Conocer personas es emocionante.

719

00:45:18 --> 00:45:21

Sí, parecía que Anthony
se estaba divirtiendo.

720

00:45:21 --> 00:45:24

Embelesado por el montón
de bailarinas, ¿no, hermano?

721

00:45:24 --> 00:45:26
Apenas puedo sentir los dedos.

722

00:45:26 --> 00:45:28
Creí que les enseñaban a bailar.

723

00:45:28 --> 00:45:31
Y yo los creía capaces
de conversaciones interesantes.

724

00:45:31 --> 00:45:33
Qué triste que nos decepcionaran.

725

00:45:36 --> 00:45:38
Creo que Eloise sería un diamante hermoso.

726

00:45:38 --> 00:45:40
- Estoy de acuerdo, Hyacinth.
- Sí.

727

00:45:40 --> 00:45:43
Tal vez su majestad lo note
en su baile de mañana.

728

00:45:44 --> 00:45:47
- Te desprecio.
- [Violet y Hyacinth ríen]

729

00:45:49 --> 00:45:50
Madame Delacroix.

730

00:45:50 --> 00:45:52
No sabía de su regreso.

731

00:45:52 --> 00:45:53
[Delacroix] Bien sûr!

732

00:45:53 --> 00:45:57
¿Quién más vestiría
a las delicadas debutantes esta temporada?

733
00:45:59 --> 00:46:01
¿Significa que nos veremos esta noche?

734
00:46:02 --> 00:46:03
Oí que hay una fiesta.

735
00:46:05 --> 00:46:08
Tengo mucho que hacer, señor Bridgerton,

736
00:46:09 --> 00:46:12
y mi arte debe ir primero que nada.

737
00:46:13 --> 00:46:14
Disfrute su día.

738
00:46:19 --> 00:46:20
Hermano.

739
00:46:26 --> 00:46:29
¿La modista y tú siguen dándose puntadas?

740
00:46:29 --> 00:46:31
Parece que no. ¿Ya encontraste esposa?

741
00:46:31 --> 00:46:34
¿O planeas ofender
a todas las señoritas posibles?

742
00:46:34 --> 00:46:35
¿Madre lo sabe?

743
00:46:35 --> 00:46:38
- ¿Saber qué?
- Voy a ver al abogado.

744
00:46:39 --> 00:46:41

Disfruta tus pinturas, hermano.

745

00:46:45 --> 00:46:46

[Violet] ¿Anthony?

746

00:46:48 --> 00:46:53

Había varias jóvenes encantadoras
en el baile anoche, ¿no es cierto?

747

00:46:53 --> 00:46:56

Lady Delilah tiene hermosos modales

748

00:46:56 --> 00:46:59

y la señorita Goodrum
es una talentosa costurera.

749

00:46:59 --> 00:47:01

Tal vez puedas conocerlas mejor.

750

00:47:01 --> 00:47:03

Lady Delilah no puede armar ni una frase

751

00:47:03 --> 00:47:07

y la señorita Goodrum creía
que Napoleón era español.

752

00:47:07 --> 00:47:09

Y en cuanto a las otras jovencitas
que me endilgaste,

753

00:47:09 --> 00:47:11

sería feliz si no las vuelvo a ver.

754

00:47:11 --> 00:47:13

- Anthony.

- Busco perfección, madre.

755

00:47:13 --> 00:47:14

E igual tú deberías.

756

00:47:14 --> 00:47:17
La mujer con quien me case
será la vizcondesa Bridgerton,

757

00:47:17 --> 00:47:21
la dama de esta casa, responsable
por debutar a mis hermanas y darme hijos.

758

00:47:22 --> 00:47:24
¿Quieres que los críe una mujer

759

00:47:24 --> 00:47:26
que no puede
ni sostener un mapa correctamente?

760

00:47:28 --> 00:47:30
Es el deber que debo cumplir.

761

00:47:33 --> 00:47:35
Vas a terminar solo

762

00:47:36 --> 00:47:38
con tales expectativas.

763

00:47:43 --> 00:47:44
Buen día, madre.

764

00:47:57 --> 00:47:58
[Prudence tararea a lo lejos]

765

00:48:07 --> 00:48:09
¿Por qué hay tanto silencio?

766

00:48:10 --> 00:48:11
Porque estoy sola.

767

00:48:12 --> 00:48:13
Leyendo, como siempre hago.

768

00:48:15 --> 00:48:16

Qué aburrida eres.

769

00:48:17 --> 00:48:22

Yo estaré putrificada
si Philippa logra casarse con Finch.

770

00:48:22 --> 00:48:26

"Petrificada". Se dice "petrificada".

771

00:48:29 --> 00:48:31

- ¿Qué es esto?
- [Penelope resopla] ¿Qué es qué?

772

00:48:31 --> 00:48:33

- Lo que escribes.
- No escribo nada.

773

00:48:33 --> 00:48:34

Lo hacías.

774

00:48:34 --> 00:48:36

Prudence. Deja eso. ¡Devuélvemelo!

775

00:48:36 --> 00:48:41

[ríe] ¡Eres una pequeña traviesa!
¿En esto ocupas tu tiempo a solas?

776

00:48:41 --> 00:48:44

¿Qué están haciendo despiertas?

777

00:48:45 --> 00:48:46

Penelope le escribía...

778

00:48:47 --> 00:48:49

a Colin Bridgerton.

779

00:48:50 --> 00:48:52

Pues eso explica la tinta en las manos.

780

00:48:52 --> 00:48:54

Ya deja eso, Penelope.

781

00:48:54 --> 00:48:55

¡Colin es mi amigo!

782

00:48:56 --> 00:48:59

Como si él fuera a desperdiciar tinta
en alguien como tú.

783

00:48:59 --> 00:49:01

- ¿Estos valen algo?

- ¿Qué?

784

00:49:01 --> 00:49:04

Tus libros. Los libros
pueden valer mucho, ¿no?

785

00:49:04 --> 00:49:06

No lo creo, mamá.

786

00:49:06 --> 00:49:07

[suspira] Qué pena.

787

00:49:09 --> 00:49:12

Deja de perder tu tiempo
en cosas sin valor,

788

00:49:12 --> 00:49:14

como escribir cartas tontas.

789

00:49:15 --> 00:49:17

Si Colin Bridgerton es tu amigo,

790

00:49:17 --> 00:49:19

yo soy la siguiente Catalina la Grande.

791

00:49:21 --> 00:49:24

Lávate las manos,
o pensarán que eres una plebeya.

792

00:49:36 --> 00:49:37
[suspira]

793
00:49:43 --> 00:49:44
[hombre] Señora.

794
00:49:45 --> 00:49:46
Una carta para usted.

795
00:49:50 --> 00:49:51
[se abre puerta]

796
00:49:58 --> 00:50:01
Tu té se enfría.

797
00:50:01 --> 00:50:04
Pero mis caballos no.

798
00:50:04 --> 00:50:07
¿Planeaba salir a cabalgar
mañana otra vez?

799
00:50:11 --> 00:50:13
Yo sé todo lo que sucede en mi hogar.

800
00:50:14 --> 00:50:17
Y ya que insistes en salir a escondidas,

801
00:50:17 --> 00:50:20
mejor nos ahorramos los problemas.

802
00:50:20 --> 00:50:23
Hay correspondencia de tus abuelos,
los Sheffield.

803
00:50:23 --> 00:50:27
- Les escribí antes de su llegada.
- Esas personas no son mis abuelos.

804
00:50:28 --> 00:50:30

No tengo relación con ellos en absoluto.

805

00:50:31 --> 00:50:35

Parece que no ha sido sincera conmigo.

806

00:50:35 --> 00:50:38

Entiendo que no debí
haber salido a cabalgar

807

00:50:38 --> 00:50:39

sin un chaperón.

808

00:50:39 --> 00:50:44

¿Y qué hay de no decirme
por qué viniste a Londres con tu hermana?

809

00:50:45 --> 00:50:47

Eso me preocupa mucho más.

810

00:50:49 --> 00:50:51

Vinimos por un esposo para Edwina.

811

00:50:52 --> 00:50:54

[lady Danbury] ¿Y eso es todo?

812

00:50:54 --> 00:50:57

No te conviene recurrir a más falsedades

813

00:50:57 --> 00:50:59

y verdades a medias, señorita.

814

00:51:00 --> 00:51:05

Muy pocos intentan engañarme
y muchos menos lo logran.

815

00:51:05 --> 00:51:09

Estás viviendo bajo mi techo,
bajo mi cuidado,

816

00:51:09 --> 00:51:13

dependiendo de mi nombre,
conexiones y dinero.

817

00:51:13 --> 00:51:17
Respondí por tu hermana y tú
frente a su majestad, la reina.

818

00:51:17 --> 00:51:19
Y todo porque...

819

00:51:20 --> 00:51:24
creí que estaba ofreciéndole gentileza
a una vieja amiga.

820

00:51:25 --> 00:51:27
Y, en serio, le agradecemos por todo.

821

00:51:28 --> 00:51:32
Tu mamá extraña a tu padre, es obvio.

822

00:51:32 --> 00:51:36
Pero ella jamás quiso
volver aquí, ¿cierto? Tú sí.

823

00:51:38 --> 00:51:41
No me interesa que me usen
como un peón en el juego de otro.

824

00:51:41 --> 00:51:43
Eso no es lo que hacemos.

825

00:51:43 --> 00:51:46
Entonces dime qué condiciones
los Sheffield han puesto

826

00:51:46 --> 00:51:49
en cuanto a la futura pareja de Edwina.

827

00:51:49 --> 00:51:51
Condiciones que, de cumplirse,

828

00:51:51 --> 00:51:56
supongo que les garantizarán
una gran fortuna a tu familia y a ti.

829

00:51:59 --> 00:52:01
Edwina debe desposarse
con un inglés de la nobleza.

830

00:52:07 --> 00:52:11
No pudieron controlar
el matrimonio de tu mamá,

831

00:52:11 --> 00:52:14
y buscan interferir en el de tu hermana.

832

00:52:14 --> 00:52:14
[Kate] Sí.

833

00:52:15 --> 00:52:18
Jamás superaron
que mi padre careciera de un título.

834

00:52:19 --> 00:52:23
Aunque le aseguro, lady Danbury,
que no vine por razones egoístas.

835

00:52:24 --> 00:52:25
Cuando mi padre murió,

836

00:52:26 --> 00:52:29
mamá y yo hicimos lo que pudimos
para criar a Edwina,

837

00:52:29 --> 00:52:31
para que no supiera de dificultades.

838

00:52:32 --> 00:52:36
Pero teníamos poco dinero
y usamos lo último en este viaje.

839

00:52:36 --> 00:52:39
Los Sheffield accedieron a otorgar
una gran dote para mi hermana

840
00:52:39 --> 00:52:41
y cuidar de mi mamá.

841
00:52:42 --> 00:52:44
Pero solo con una boda apropiada.

842
00:52:52 --> 00:52:53
¿Y qué hay de ti?

843
00:52:54 --> 00:52:57
Si pudiera desposarme
para salvarlas, lo haría.

844
00:52:57 --> 00:53:01
Pero no soy hija de mi madre
por nacimiento. Edwina sí.

845
00:53:03 --> 00:53:05
Pasé los últimos ocho años

846
00:53:05 --> 00:53:08
enseñándole a mi hermana a caminar bien,

847
00:53:08 --> 00:53:11
a hablar bien,
a tocar el pianoforte impecable.

848
00:53:15 --> 00:53:19
Le enseñé el doble y la vi trabajar
el doble que las demás.

849
00:53:19 --> 00:53:22
Hasta le enseñé a hacer esa pobre excusa
de té que los ingleses adoran.

850
00:53:23 --> 00:53:24
Me repugna el té inglés.

851

00:53:26 --> 00:53:29
Pero si es para que mi hermana
no quede en la miseria,

852

00:53:30 --> 00:53:33
entonces claro que sonreiré
y asentiré con la cabeza

853

00:53:33 --> 00:53:35
después de cada sorbo que dé.

854

00:53:38 --> 00:53:41
Tu hermana tiene derecho a saberlo.

855

00:53:41 --> 00:53:44
Como dijiste, es su futuro.

856

00:53:45 --> 00:53:49
Es por eso que decidí ocultárselo,
porque la conozco.

857

00:53:49 --> 00:53:54
Si supiera estas circunstancias,
se desposaría rápido para complacernos.

858

00:53:54 --> 00:53:56
Le diría que sí
a cualquier hombre que se lo pidiera.

859

00:53:57 --> 00:54:01
Edwina merece poder buscar el amor
sin cargar ese peso.

860

00:54:03 --> 00:54:05
Le pido que no se lo diga.

861

00:54:11 --> 00:54:15
[lady Whistledown] Forjado bajo presión,
deseado por muchos,

862
00:54:16 --> 00:54:19
pero poseído por unos cuantos afortunados,

863
00:54:19 --> 00:54:24
no hay nada en la Tierra
que sea tan codiciado como un diamante.

864
00:54:28 --> 00:54:30
[música orquestal animada]

865
00:54:34 --> 00:54:39
¿Podría nuestra reina, al fin, extinguir
las fervientes especulaciones

866
00:54:39 --> 00:54:44
y otorgarle el mayor honor
a una afortunada señorita esta noche?

867
00:54:49 --> 00:54:52
Con tantos futuros en riesgo,

868
00:54:52 --> 00:54:54
sospecho que esta autora no es la única

869
00:54:55 --> 00:54:58
que se encuentra conteniendo el aliento.

870
00:55:00 --> 00:55:04
Espero, de verdad, que la ciudad
le esté siendo satisfactoria,

871
00:55:05 --> 00:55:06
lady Mary.

872
00:55:06 --> 00:55:08
Lo es sin duda, majestad.

873
00:55:08 --> 00:55:10
Me refiero a esta vez.

874

00:55:10 --> 00:55:15

Tal vez su madre quisiera un refrigerio,
señorita Sharma.

875

00:55:23 --> 00:55:27

Pienso que lady Mary
merece algo de mérito, majestad.

876

00:55:27 --> 00:55:31

Es una muestra de devoción de su parte
el haber presentado a sus hijas

877

00:55:32 --> 00:55:35

ante el exigente ojo de su majestad,
después de todo.

878

00:55:35 --> 00:55:37

La más joven, en particular,

879

00:55:37 --> 00:55:42

creo que sería un partido envidiable
entre la sociedad.

880

00:55:42 --> 00:55:46

¿Por qué siento
que intenta manipularme, lady Danbury?

881

00:55:46 --> 00:55:49

Usted quería darle un giro a la temporada.

882

00:55:50 --> 00:55:51

Y ahora es cuándo.

883

00:55:57 --> 00:55:59

[Eloise resopla]

884

00:55:59 --> 00:56:01

¿Hay alguien aquí que no hayas rechazado?

885

00:56:01 --> 00:56:04

Tú eres el artista.
¿Alguna te parece inspiradora?

886

00:56:05 --> 00:56:08
Tendremos al diamante hoy
y yo, una esposa.

887

00:56:11 --> 00:56:13
Lady Bridgerton, señorita Bridgerton.

888

00:56:14 --> 00:56:17
Qué pena que tu presentación
en la corte fuera interrumpida.

889

00:56:17 --> 00:56:18
Una gran pena.

890

00:56:18 --> 00:56:22
Casi olvidé que debutarías esta temporada.

891

00:56:22 --> 00:56:24
Después del triunfo de tu hermana,

892

00:56:25 --> 00:56:28
tal vez la buena fortuna
sea algo de familia.

893

00:56:32 --> 00:56:36
Es un hermoso baile, majestad.
Muy diamantesco.

894

00:56:36 --> 00:56:40
Aunque admito
que yo prefiero las esmeraldas. Sí.

895

00:56:41 --> 00:56:42
[carraspea]

896

00:56:43 --> 00:56:45
[ríe]

897
00:56:46 --> 00:56:47
¡Dios!

898
00:56:49 --> 00:56:51
Mi collar favorito es de esmeraldas.

899
00:56:51 --> 00:56:53
Qué considerada por saberlo.

900
00:56:54 --> 00:56:57
Parece que has progresado mucho
desde el año anterior,

901
00:56:57 --> 00:56:59
señorita Bridgerton.

902
00:57:06 --> 00:57:06
Discúlpeme.

903
00:57:10 --> 00:57:14
Si la reina en verdad nombra
a Eloise el diamante,

904
00:57:14 --> 00:57:15
¿con quién te desposarías?

905
00:57:16 --> 00:57:17
Ya cállate.

906
00:57:21 --> 00:57:22
[música orquestal animada]

907
00:57:29 --> 00:57:30
Ay, por Dios.

908
00:57:32 --> 00:57:34
¡Pen! Pen, Pen, Pen.

909
00:57:34 --> 00:57:35

Debemos irnos.

910

00:57:35 --> 00:57:39

La reina... yo...

De alguna forma, la impresioné.

911

00:57:39 --> 00:57:43

- Parezco haberle agradado.

- Eloise, debes calmarte.

912

00:57:43 --> 00:57:46

Eloise Bridgerton. El diamante.

913

00:57:47 --> 00:57:50

Tal vez ahora no pierdas tiempo
con la fea del baile

914

00:57:51 --> 00:57:53

y refines tu círculo de amigas.

915

00:57:53 --> 00:57:56

- Podría ofrecer un espa...

- Antes muerta.

916

00:58:05 --> 00:58:09

[Eloise] Cómo aguantaste una temporada
rodeada de gente como Cressida Cowper

917

00:58:09 --> 00:58:10

nunca lo sabré.

918

00:58:10 --> 00:58:12

Y no es solo ella. Son todas.

919

00:58:12 --> 00:58:15

Mirándome como si fuera
una taza de porcelana.

920

00:58:16 --> 00:58:19

- ¿Cómo hiciste esto sola, Pen?

- No tengo tus problemas, El.

921

00:58:19 --> 00:58:21

- Solo soy la fea del baile, ¿lo olvidas?

- Eso no es...

922

00:58:22 --> 00:58:25

Está enojada porque ningún vestido
esconde su carácter.

923

00:58:31 --> 00:58:33

No es tan malo.

924

00:58:34 --> 00:58:35

Ser esa persona.

925

00:58:36 --> 00:58:38

Tengo el primer vaso de limonada.

926

00:58:38 --> 00:58:40

Sé quiénes bailan mejor con solo verlos.

927

00:58:41 --> 00:58:43

Sé cuando un pretendiente va en serio

928

00:58:43 --> 00:58:46

por cómo reacciona
cuando una joven baila con otro.

929

00:58:47 --> 00:58:50

Y puedo escuchar
lo que los sirvientes platican en secreto.

930

00:58:52 --> 00:58:53

Me lo has estado ocultando.

931

00:58:56 --> 00:58:59

Ya no tienes que seguir fingiendo, Pen.

932

00:59:00 --> 00:59:02

Te gusta todo eso.

933

00:59:04 --> 00:59:06
Puede ser divertido.

934

00:59:09 --> 00:59:10
Sé que ya no la admiras,

935

00:59:10 --> 00:59:13
pero ¿no es lady Whistledown
un buen entretenimiento?

936

00:59:13 --> 00:59:15
No es que no la admire.

937

00:59:16 --> 00:59:18
Cuando se fue, creí que la extrañaría,

938

00:59:18 --> 00:59:20
que la necesitaba
para entender este mundo, pero...

939

00:59:21 --> 00:59:24
pero volvió y reporta lo mismo de antes.

940

00:59:24 --> 00:59:26
Me recuerda lo atrapada que estoy.

941

00:59:30 --> 00:59:33
Siento las miradas sobre mí
cada vez que entro a un salón.

942

00:59:33 --> 00:59:36
Sé que están comparándome con Daphne.

943

00:59:36 --> 00:59:40
Ella fue excelente siendo el diamante
e hizo muy feliz a mi madre.

944

00:59:41 --> 00:59:42
Jamás podré compararme.

945

00:59:43 --> 00:59:44
Y no quiero compararme,

946

00:59:45 --> 00:59:46
pero eso no hace que sea más fácil

947

00:59:46 --> 00:59:49
decepcionar a las personas
con solo entrar a un salón.

948

00:59:51 --> 00:59:52
Jamás lo vi así.

949

00:59:54 --> 00:59:57
Nadie se fija en mí.

950

00:59:58 --> 01:00:00
Creo que eso me gusta.

951

01:00:01 --> 01:00:03
Cuando eres invisible,

952

01:00:03 --> 01:00:07
puedes divertirte sin las expectativas
que la popularidad te impone.

953

01:00:07 --> 01:00:08
Te libera.

954

01:00:10 --> 01:00:13
¿Crees que por eso Whistledown es anónima?

955

01:00:14 --> 01:00:15
Tal vez.

956

01:00:17 --> 01:00:19
¿Crees que por eso Cressida es tan cruel?

957

01:00:19 --> 01:00:20
No.

958

01:00:21 --> 01:00:23
Es que su peinado está muy ajustado.

959

01:00:27 --> 01:00:29
Tienes razón.

960

01:00:40 --> 01:00:42
Su presencia fue notada

961

01:00:42 --> 01:00:44
y su reina la aprecia mucho.

962

01:00:46 --> 01:00:51
Ahora, permítanme el honor de presentarles
al diamante de la temporada.

963

01:01:02 --> 01:01:04
La señorita Edwina Sharma.

964

01:01:05 --> 01:01:07
[murmullos]

965

01:01:21 --> 01:01:24
La miras como yo
a un cuadro terminado, hermano.

966

01:01:24 --> 01:01:25
Todos necesitamos una musa, ¿no?

967

01:01:40 --> 01:01:42
Vizconde Bridgerton.

968

01:01:43 --> 01:01:45
¿Ya conoce a mi nueva incomparable?

969

01:01:46 --> 01:01:49
Agradezco mucho la presentación, majestad.

970

01:01:49 --> 01:01:52

Solo espero que se me conceda un baile.

971

01:02:02 --> 01:02:04

Creo que debo agradecerle.

972

01:02:06 --> 01:02:09

Ay, niña, es demasiado pronto para eso.

973

01:02:10 --> 01:02:13

- El trabajo empieza ahora.

- Así es.

974

01:02:14 --> 01:02:17

Habrá que enfrentar toda una odisea
por mi hermana, de seguro.

975

01:02:17 --> 01:02:19

Por cierto, ¿dónde está mi hermana?

976

01:02:21 --> 01:02:24

Perdone mi franqueza.
¿Qué piensa sobre los hijos?

977

01:02:25 --> 01:02:27

¿Además del hecho de que los deseo?

978

01:02:28 --> 01:02:31

No importa cuántos tenga, milord,
me sentiré muy afortunada.

979

01:02:31 --> 01:02:34

Junto con mi esposo,
actuaremos con buen juicio.

980

01:02:35 --> 01:02:36

Muy sensato.

981

01:02:37 --> 01:02:39

¿Toca algún instrumento, de casualidad?

982

01:02:41 --> 01:02:43

Muchos, en verdad.

983

01:02:43 --> 01:02:47

Pero, en su mayoría, mi educación se enfocó en cosas más importantes.

984

01:02:49 --> 01:02:51

Lenguas modernas, literatura clásica.

985

01:02:52 --> 01:02:53

Yo amo leer.

986

01:02:56 --> 01:02:59

No se ve incómoda por mi interrogatorio.

987

01:03:00 --> 01:03:01

[Edwina] ¿Por qué lo haría?

988

01:03:01 --> 01:03:05

Un hombre que sabe lo que quiere es de lo más admirable.

989

01:03:06 --> 01:03:09

¿Está su padre aquí?
Quisiera hablar con él.

990

01:03:10 --> 01:03:13

Tristemente, falleció hace años.

991

01:03:15 --> 01:03:16

Lo lamento.

992

01:03:19 --> 01:03:20

También el mío.

993

01:03:27 --> 01:03:29

Aunque, tal vez,

pueda hablar con mi hermana.

994

01:03:30 --> 01:03:34

Es su bendición la que necesita si desea...
Ah, aquí está. ¡Kate!

995

01:03:34 --> 01:03:35

[lady Danbury] Lord Bridgerton.

996

01:03:36 --> 01:03:38

Ya conoció a la señorita Edwina.
Ella es su...

997

01:03:38 --> 01:03:39

Su hermana.

998

01:03:39 --> 01:03:41

Señorita Sharma, milord.

999

01:03:43 --> 01:03:46

El vizconde Bridgerton
es un excelente bailarín.

1000

01:03:46 --> 01:03:49

Tal vez yo pueda
aprender de usted, milord.

1001

01:03:49 --> 01:03:51

¿Vienes al salón de descanso, hermana?

1002

01:03:53 --> 01:03:55

¿Te pasa algo, didi?

1003

01:03:55 --> 01:03:58

Ya no te acercarás a ese hombre,
¿estás escuchando?

1004

01:04:00 --> 01:04:02

Es un diamante hermoso, querido.

1005

01:04:02 --> 01:04:03
Así es.

1006
01:04:05 --> 01:04:06
Ella será mi esposa.

1007
01:04:07 --> 01:04:10
Hay algunas cosas que debes saber.

1008
01:04:10 --> 01:04:14
[lady Whistledown]
Color, claridad, quilate, corte.

1009
01:04:14 --> 01:04:18
Finalmente, nuestra reina
ha nombrado a la gema más preciosa.

1010
01:04:22 --> 01:04:24
¿Qué es todo esto?

1011
01:04:26 --> 01:04:27
Señora.

1012
01:04:28 --> 01:04:29
Él ya llegó.

1013
01:04:30 --> 01:04:31
El nuevo lord Featherington.

1014
01:04:35 --> 01:04:36
Lady Featherington.

1015
01:04:37 --> 01:04:39
¿Se usa sin estar casados?

1016
01:04:40 --> 01:04:41
Es algo extraño.

1017
01:04:42 --> 01:04:44
Yo creí que él sería viejo.

1018

01:04:44 --> 01:04:46

- Yo creí que él sería feo.
- Señoritas.

1019

01:04:46 --> 01:04:48

[Jack] Déjelas, está bien.

1020

01:04:48 --> 01:04:51

Hablan de mi padre.
Y no es ofensa, sí era feo.

1021

01:04:51 --> 01:04:52

Y muy viejo.

1022

01:04:52 --> 01:04:54

Tan viejo que, pues...

1023

01:04:55 --> 01:04:55

murió.

1024

01:04:56 --> 01:05:00

Lamento haber tardado en llegar,
pero viajé desde América.

1025

01:05:00 --> 01:05:02

Pero ya empecé a encargarme de las cosas.

1026

01:05:02 --> 01:05:07

Philippa. Debes ser tú.
Tu dote para el buen Finch ya está pagada.

1027

01:05:07 --> 01:05:10

Las cuentas están por llegar
e incluso me tomé la libertad

1028

01:05:10 --> 01:05:13

de mover sus posesiones
del cuarto, lady Featherington.

1029

01:05:13 --> 01:05:15
Sí, sigue siendo extraño.

1030
01:05:15 --> 01:05:17
¿Hizo que movieran mis posesiones?

1031
01:05:17 --> 01:05:21
He de ocupar esas habitaciones,
ya que la casa es mía.

1032
01:05:21 --> 01:05:22
Se entiende, ¿no?

1033
01:05:23 --> 01:05:27
Es lo que dijiste:
lord Featherington llegó a proveer.

1034
01:05:31 --> 01:05:35
[lady Whistledown] Mientras esta autora
opina que la señorita Edwina Sharma

1035
01:05:35 --> 01:05:37
es una jovencita excepcional,

1036
01:05:37 --> 01:05:41
ya va siendo hora de que use
las páginas de esta publicación

1037
01:05:41 --> 01:05:43
para algo más, un cambio.

1038
01:05:44 --> 01:05:47
¿No encuentran que la práctica
de nombrar a un diamante

1039
01:05:48 --> 01:05:50
es, pues, un poco ridícula?

1040
01:05:50 --> 01:05:53
¿No debería una mujer ser valorada

1041
01:05:53 --> 01:05:57
por algo más
que su baile o su comportamiento?

1042
01:05:57 --> 01:05:59
¿No deberíamos valorar a una mujer

1043
01:06:00 --> 01:06:04
por su candor, su carácter
y sus verdaderas destrezas?

1044
01:06:04 --> 01:06:05
¿Qué opinas, Eloise?

1045
01:06:06 --> 01:06:07
Me fascina.

1046
01:06:10 --> 01:06:15
[lady Whistledown] Tal vez si la reina
abandonara la ridiculez del diamante,

1047
01:06:15 --> 01:06:20
todos podríamos ver
que una mujer puede ser mucho más.

1048
01:06:21 --> 01:06:22
¿Qué ocurre, majestad?

1049
01:06:22 --> 01:06:24
Edwina Sharma.

1050
01:06:24 --> 01:06:26
Mi diamante.

1051
01:06:26 --> 01:06:31
Parece que deberá hacer más por mí
este año que meramente brillar.

1052
01:06:36 --> 01:06:40
EN MEMORIA DE MARC PILCHER

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.